

[英] 约翰·德林瓦特 主编

陈永国 尹晶 译

The Outline of Literature

世界文学史 上卷

插图本



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



世界文学史 上卷

插图本

[英] 约翰·德林瓦特 主编

陈永国 尹晶 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文学史:插图本(上、下卷)/(英)约翰·德林瓦特主编;陈永国,尹晶译.—北京:
北京大学出版社,2011.1

(插图本系列)

ISBN 978-7-301-16275-0

I. 世… II. ①德… ②陈… ③尹… III. ①文学史—世界 IV. ① I109

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 223392 号

书 名: 世界文学史:插图本(上、下卷)

著作责任者: [英] 约翰·德林瓦特 主编 陈永国 尹 晶 译

责任编辑: 于海冰

封面设计: 后声工作室

标准书号: ISBN 978-7-301-16275-0/I·2177

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> **电子信箱:** pw@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62750112 出版部 62754962

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 63.25 印张 1250 千字

2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 128.00 元 (上下卷)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究。举报电话:010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

序

一位大艺术家曾经说过，在他看来，宗教思想的核心是连续感，实际上，这种感觉就是宗教。说这话的时候，我正和这位艺术家站在一起，英国大地在眼前伸展着。对面山坡上有一条老路，多少世代之前，马儿曾在那条路上往返，把每日用的面包送到山顶的小村庄里。岁月改变了这一切。现代运输方法取代了马儿，但山坡上的小路却仍然依稀可辨，提醒人们岁月蹉跎，而生活却从未间断过。我感到这位艺术家的话铿锵有力。也许，当你在伦敦街头漫步，想起了莎士比亚时代的伦敦时，你仿佛来到了一个三百多年前的城市，离你有一千多英里远，然后，你突然意识到，这就是那个伦敦，几乎没有发生过什么根本的变化，不过有一点循序渐进的改变、发展和重新规划罢了。而这种思想里却孕育着宗教思想之根。如果有人问起文学史除了直接研究文学外还有别的什么用途的话，下面就是答案。这部书有两个用途：首先，它代表性地总结了世界大文豪的成就；其次它还用历史的视角看待这些成就，表明从开始到现在，从早期经典的无名诗人到罗伯特·勃朗宁。创造性的文学语言所表达的最深切精神始终要经过无数亘古不变的表征。本书的目的不仅要让读者了解荷马、莎士比亚、歌德和托马斯·哈代的特殊性，而且要表明这些人及其同行，他们那些色彩斑斓的声音和姿态，也依然是一个绵延不断的连续体的承继。

诗歌的现代读者，如拉尔夫·霍奇森先生、W.H.戴维斯先生或拉塞尔斯·阿培克朗比先生的读者，都能独立从事纯粹的阅读。但如果在阅读的时候，他能隐约记得霍奇森先生欣喜若狂的情绪如何潮水般地贯穿17世纪的神秘诗歌，戴维斯先生隽永傲慢的抒情如何在罗伯特·赫里克的乡村人物身上得以体现，阿培克朗比先生又如何把自己天才的印记打在多少世纪以前就闻名遐迩的卢克莱修身上，又是如何通过哲理诗人的一脉传给了瓦尔特·萨维奇·兰多的，那么，本书读者也完全可能与他们有过交流呢。我们或可根据今天的鉴赏力再举一个更广为人知的例子。如果如饥似渴的现代小说读者在欣赏以现代形式创作的杰

作时，即使他的眼前晃动着一一些模糊的身影——从狄更斯和萨克雷，经过瓦尔特·司各特和简·奥斯丁，到菲尔丁和塞缪尔·理查逊，在他们之前有托马斯·洛奇和伊丽莎白时代的传奇作家，再之前还有中世纪在夜晚的篝火旁讲故事的吟游诗人，他也仍然能欣赏现代小说。

把一个时代的文学拿来与另一个时代的文学做比较，就像把一个个别作家与另一个个别作家做比较一样，难以比出个高下来。对待艺术就像对待其他任何事物一样，最好的态度就是对好的东西和美的东西始终心存感激，没有任何抱怨，不加任何教条限制。要说18世纪的英国诗歌不如17世纪的英国诗歌，或者说作为小说家的菲尔丁比梅瑞狄斯好，这都没什么益处。所有这些都是一个民族的荣耀，都同样是作为荣誉而保存在记忆里的。但这的确有助于理解18世纪诗歌和17世纪诗歌之间的关系，或梅瑞狄斯对菲尔丁的继承。这样的知识总能让我们记得，不管我们崇拜的英雄有多伟大，他都属于一个比他大得多的有机整体。我们可以公正地说莎士比亚是最好的作家，但我们要记住，他获得如此殊荣的秘密就是他骄傲地站在了一个如此美妙的故事的开端。

要深入了解一种语言的整个文学并不是一个人在有限的生命中可以完成的事。本书是操多种语言的许多人潜心研究各个艺术分支的结果。他们希望用一种权威的方式把最生动的人类灵魂的记录呈现给世人。这是一项必定得到人们祝福的事业，对我们许多人来说，生活方式已经不可避免地使阅读杂乱破碎，但我们还是能够敏锐地发现每一本真书的美。

本书部分章节特邀有关专题的专家撰写。这些专家和各自负责的章节是：

E.W.巴恩斯（理学博士，英国皇家学会会员，西敏寺修士），第三章；A.奎勒库奇爵士，第二十九章第二节；G.K.切斯特顿，第三十章；亨利·詹姆斯·福尔曼，第三十五章；吉尔伯特·托马斯，第三十八章。其余章节均为约翰·德林瓦特著。

约翰·德林瓦特



简明目录

(上 卷)

第一章	世界的古籍	3
第二章	荷 马	24
第三章	《圣经》的故事	54
第四章	作为文学的英文版《圣经》	93
第五章	东方的圣书	117
第六章	希腊神话和希腊诗人	136
第七章	希腊与罗马	162
第八章	中世纪	207
第九章	文艺复兴	243
第十章	威廉·莎士比亚	260
第十一章	从莎士比亚到弥尔顿	302
第十二章	约翰·弥尔顿	325
第十三章	马韦尔与沃尔顿	341
第十四章	约翰·班扬	346
第十五章	佩皮斯、德莱顿和王政复辟时期的剧作家	355
第十六章	路易十四时代的法国文学	369
第十七章	蒲柏、艾迪生、斯梯尔、斯威夫特	382
第十八章	小说的兴起	407
第十九章	18 世纪的诗人	427
第二十章	约翰逊博士和他的圈子	438
第二十一章	爱德华·吉本和 18 世纪其他散文作家	457
第二十二章	罗伯特·彭斯	470

(下 卷)

第二十三章	酿成大革命的文学	493
第二十四章	歌德、席勒和莱辛	507
第二十五章	华兹华斯、柯勒律治、骚塞和布莱克	522
第二十六章	拜伦、雪莱和济慈	558
第二十七章	司各特、大仲马和雨果	606
第二十八章	19 世纪初期的散文作家	637
第二十九章	维多利亚诗人	652
第三十章	狄更斯和萨克雷	729
第三十一章	维多利亚时代的小说家	751
第三十二章	新英格兰作家	766
第三十三章	19 世纪的法国作家	816
第三十四章	伟大的维多利亚人：卡莱尔、麦考利、拉斯金	843
第三十五章	美国和欧洲的现代作家	878
第三十六章	维多利亚晚期的一些作家	923
第三十七章	戏剧文学	954
第三十八章	史文朋之后的诗歌	962
第三十九章	后期作家	973

目 录

1 序

(上 卷)

3 第一章 世界的古籍

抄写员和教士——孔子的著作——亚历山大图书馆——拉丁文学——形式的变化——激励写作——神话和传奇——丘比特和普赛克——合作的端倪

24 第二章 荷 马

英雄阿喀琉斯——特洛伊的海伦——普通士兵——《伊利亚特》——阿喀琉斯的愤怒——伍尔坎的锻造——尤利西斯的流浪——《奥德赛》的写作——尤利西斯的冒险——英文译本——蒲柏的译文——德比伯爵的译文——布切爾与朗格——荷马式明喻——庄严的明喻——荷马世界

54 第三章 《圣经》的故事

书中之书——以色列人——《旧约》中的民族——摩西——《圣经》的开端：律法——《旧约全书》——神甫作者——《旧约》的发展——先知——早期文献的遗失——以西结的计划和传道——作品——犹太民族文学——一部伟大的戏剧——《次经》——犹太人的智慧文学——《新约全书》——《新约》的作者们——拿撒勒的耶稣——四部福音书——圣保罗——《圣经》的翻译——第一部印刷的英文《圣经》

93 第四章 作为文学的英文版《圣经》

《圣经》与我们的民族风格——对钦定本的贡献——英文版——四个版本的比较——一个形式错误——希伯来诗歌中的平行结构——“思想的平衡”——希伯来精神——其他希伯来诗歌——两首高尚的颂词

117 第五章 东方的圣书

婆罗门的《吠陀》——三万三千个神——种姓——记忆的功业——佛教经典——早年的乔达摩——佛陀的福音——孔子的书——中国的文学和宗教理想——琐罗亚斯德的书——琐罗亚斯德的教导——《古兰经》——穆罕默德的传教——穆罕默德从麦加逃往麦地那——《古兰经》的教导——《塔木德经》

136 第六章 希腊神话和希腊诗人

词与句——大神潘——墨丘利的儿子——丘比特和普赛克——毁灭之路——太阳战车——星宿的故事——珀耳修斯和安德洛墨达——厄科和那喀索斯——起初——朱庇特出生的故事——奥林匹斯神——大神——被劫的普洛塞庇娜

162 第七章 希腊与罗马

希腊精神——正义、自由和真理之爱——希腊戏剧——演员的服装——埃斯库罗斯——《被缚的普罗米修斯》——索福克勒斯——《安提戈涅》——欧里庇得斯——阿里斯托芬——萨福与希腊选本——希腊讲演家和历史学家——柏拉图——罗马精神——维吉尔——一个民族的故事——贺拉斯——卢克莱修、奥维德和尤维纳利斯——卡图卢斯——西塞罗——恺撒与历史学家——末期

207 第八章 中世纪

最黑暗的欧洲——民族性的诞生——圣哲罗姆——圣奥古斯丁——多产的作家——《尼伯龙根之歌》——英雄西格弗里特——行吟诗人——荒诞传奇——但丁——但丁与贝雅特丽奇——但丁生平——《神曲》——傅华萨编年史——14 世纪的历史——乔叟和他的同代人——英国诗歌之父——马洛礼的《亚瑟王之死》——译自法国传奇的《亚瑟王之死》——弗朗索瓦·维永：诗人和小偷——一个反常的人

243 第九章 文艺复兴

新知识——觉醒的原因——阿里奥斯托和马基雅维利——意大利文学复兴的影响——拉伯雷与蒙田——文艺复兴时期的巨人——蒙田——塞万提斯——堂吉珂德——伊拉斯谟和托马斯·莫尔——多产的作家——斯宾塞及其同代人——《仙后》

260 第十章 威廉·莎士比亚

伊丽莎白时代戏剧的局限——戏剧怎样表演——莎士比亚对优秀戏剧的看法——

舞台——莎士比亚戏剧和英国戏剧——莎士比亚的教育价值——怎样阅读戏剧——《仲夏夜之梦》——《罗密欧与朱丽叶》——戏剧的结构平衡——《第十二夜》——《尤利乌斯·恺撒》——《麦克白》——麦克白夫人——班珂被害

302 第十一章 从莎士比亚到弥尔顿

克里斯托弗·马洛——本·琼生——弗朗西斯·培根——伟大的学者——培根名誉上的污点——培根哲学——赫里克与洛夫莱斯——一位世俗牧师——理查德·洛夫莱斯——同时代的其他作家——罗伯特·伯顿——《忧郁的解剖》——托马斯·布朗爵士——一位艰深的作家

325 第十二章 约翰·弥尔顿

一位伟大的诗人——弥尔顿生平——弥尔顿的魅力——怎样阅读弥尔顿

341 第十三章 马韦尔与沃尔顿

安德鲁·马韦尔——《钓客清谈》——安宁与静谧

346 第十四章 约翰·班扬

班扬生平——狱中生活——各种著述——《天路历程》

355 第十五章 佩皮斯、德莱顿和王政复辟时期的剧作家

佩皮斯——著名的《日记》——戏迷——《日记》几则——伊夫林的《日记》——塞缪尔·巴特勒——《休迪布拉斯》——约翰·德莱顿——伟大的诗人——王政复辟时期的剧作家——康格里夫和威彻利

369 第十六章 路易十四时代的法国文学

帕斯卡——法兰西学院——皮埃尔·高乃依——笛卡尔——莫里哀——作家的优秀品质——《贵人迷》——让·拉辛——顶级法国作家——让·德·拉封丹与查尔斯·佩罗——佩罗的童话故事——拉罗什福科的《道德箴言录》

382 第十七章 蒲柏、艾迪生、斯梯尔、斯威夫特

亚历山大·蒲柏——蒲柏的性格——《卷发遇劫记》——《笨伯记》——《论人》——艾迪生和斯梯尔——现代散文的兴起——安妮女王治下的英国——艾迪生生平——《闲谈者报》——《旁观者报》——《闲谈者报》和《旁观者报》之比较——葬于西敏寺墓地——江奈生·斯威夫特——生平和性格——同斯特拉的关系——散文大师——《一个木桶的故事》——《格列佛游记》

407 第十八章 小说的兴起

笛福——笛福生平——《鲁滨逊漂流记》——塞缪尔·理查逊——《克拉丽莎》——亨利·菲尔丁——一位伟大的作家——《汤姆·琼斯》——劳伦斯·斯特恩——《商第传》——悲惨的死亡——托拜厄斯·斯摩莱特——《兰登传》——《亨佛利·克林克历险记》——拉德克利夫夫人和埃奇沃思小姐——安·拉德克利夫——玛利亚·埃奇沃思——简·奥斯丁——完美的现实主义作家——小说主题

427 第十九章 18 世纪的诗人

查特顿——托马斯·格雷——詹姆斯·汤姆森——威廉·柯珀

438 第二十章 约翰逊博士和他的圈子

“邪恶的忧郁”——约翰逊的《词典》——《漫谈者报》——《拉塞勒斯传》——《诗人传》——约翰逊的演讲——奥利弗·哥尔德斯密斯——《旅行者》——《世界公民》——《威克菲牧师传》——埃德蒙·柏克——伟大散文表达的伟大思想

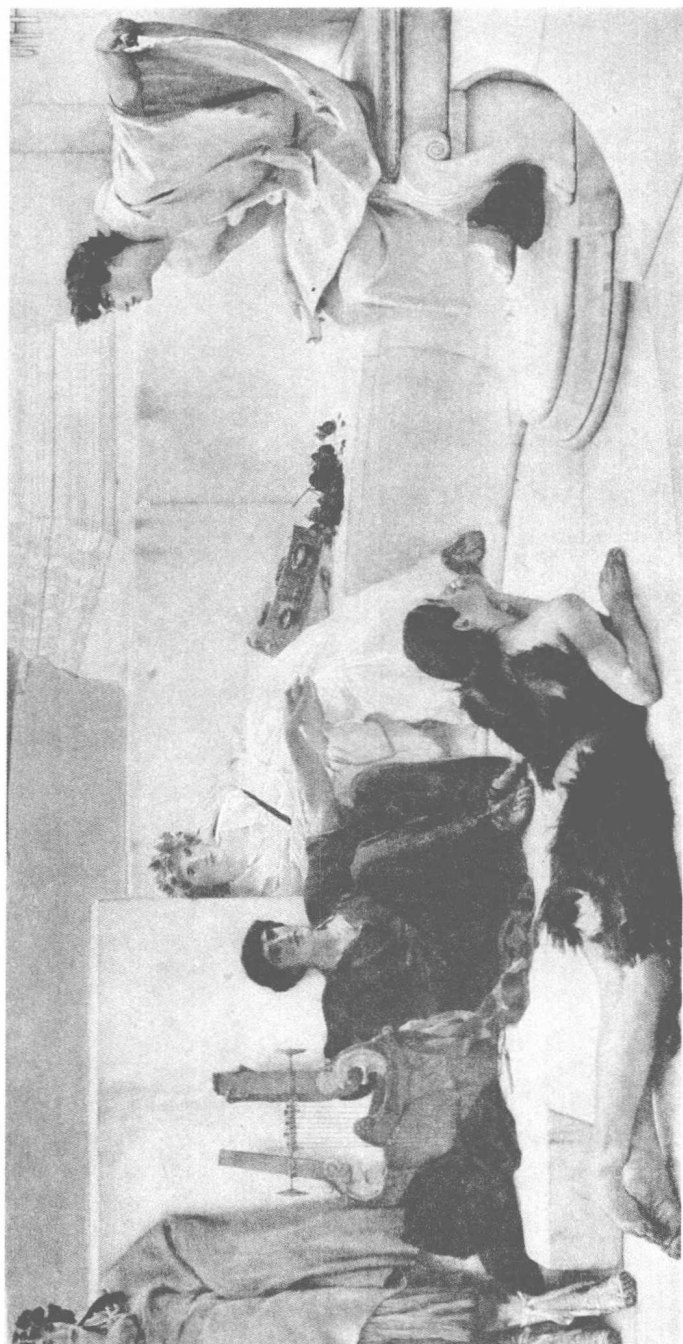
457 第二十一章 爱德华·吉本和 18 世纪其他散文作家

吉本——早年岁月——伟大的历史——霍勒斯·沃尔浦尔——著名的散文作家——詹姆斯·鲍斯威尔——吉尔伯特·怀特——《朱尼厄斯信笺》

470 第二十二章 罗伯特·彭斯

罗伯特·彭斯——一个国家圣地——早年奋斗——基尔马诺克诗集——爱丁堡诗人——迟来的欣赏——民族诗人——詹姆斯·霍格——埃特里克牧羊人

上卷



《读荷马》(劳伦斯·阿尔玛-塔德玛爵士)

希腊文明是建立在荷马传说的基础之上的,每个希腊人都把这些传说熟记在心,它们给伟大的希腊戏剧家提供了诸多情节。

照片:里施基斯收藏馆

第一章 世界的古籍

第一节

文学史实际上在人们学会书写很久之前就开始了。舞蹈是最早的艺术，在打败和杀死敌人之后，人们聚集在篝火旁欢快地舞蹈。在舞蹈的时候，他们喊叫着，逐渐地，这种喊叫有了连贯性，配上了舞蹈的节奏，于是，第一首战争歌曲唱了出来。随着上帝理念的发展，祈祷开始了。歌曲和祈祷成了传统，一代代传承下去，而每一代都为其添加点自己的东西。

随着人的缓慢进化，三种需要迫使他们不得不发明书写的方法：有些事物若忘记了就很危险，因此需要记录下来；与远处人们的交流往往是必要的；以某种独特方式给工具、牛等打上印记对保护财产来说是必要的。所以，人学会了书写，而由于学会书写是纯粹出于功利的原因，他们使用这种新方法把战争歌曲和祈祷保留了起来。当然，在古代人中，只有极少数人学会了书写，只有很少的人能够阅读写下来的东西。

最早的文字只是岩石上粗糙的刻痕，人们一开始认为岩石上的这些刻痕是一个抄写员刻出来的，后来认为这实际上是石匠凿出来的，他根本不知道那些文字的意义。不久，人们开始用尖笔在泥匾上写字。人们在迦勒底找到了这些泥匾的样本。其中一个存在大英博物馆里，记录的是大洪水的故事。乔治·史密斯于 1872 年在柯云基发现了这块泥匾，这或许是现存最古老的文字样本了。它记录的是发生在公元前 4000 年的事，有理由相信，希伯来人以在《圣经》出现几千年前就写好的迦勒底故事为基础写出了《创世记》中大洪水的故事。迦勒底人用的是人们所说的楔形文字。“楔形文字”这个词源于拉丁文 *cuneus*，意思是“楔子”。每一个字由一个或几个楔子构成，是用方形的尖头笔从左向右刻出来的。

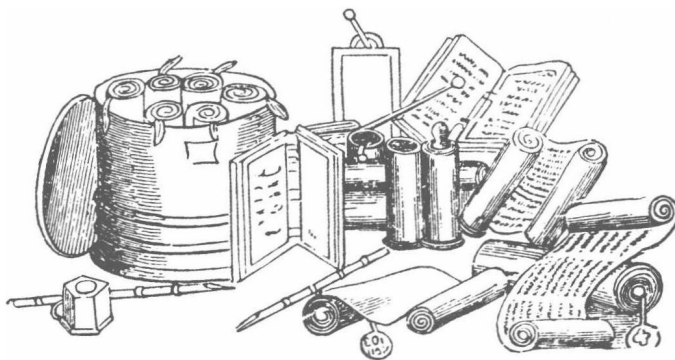
抄写员和教士

迦勒底的抄写员是领取皇家俸禄的。当国王参战时，抄写员是随行的一个重要成员。他的任务是记下攻克了多少城市，杀死了多少敌军，战利品的多寡，附带还要赞扬



照片：W. A. 曼塞尔公司

大洪水故事的一部分,出自可能属于尼尼微宫殿图书馆的匾额



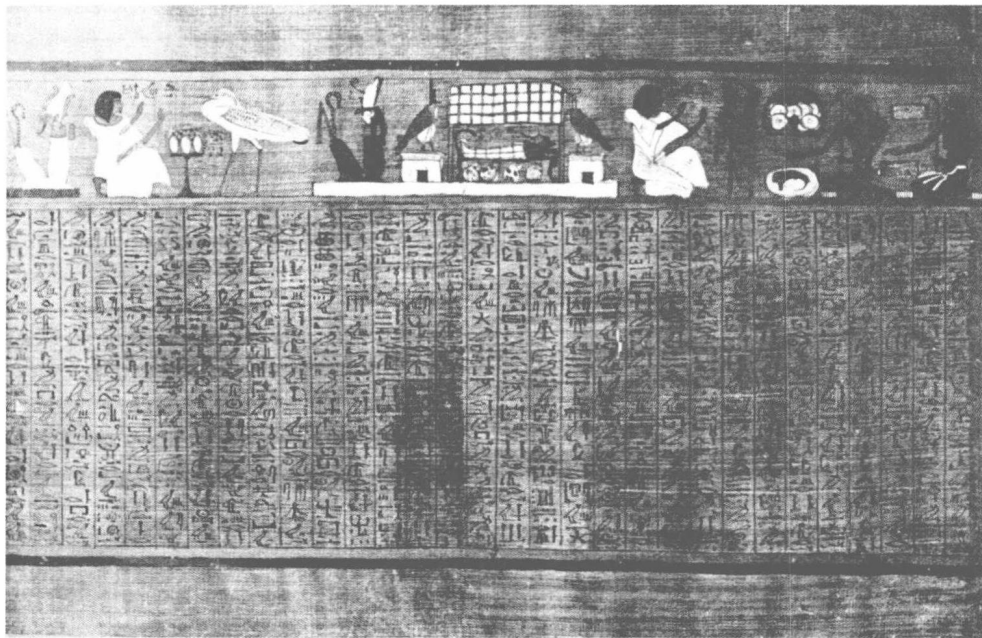
这一版画取自盖尔的《庞贝城》中的一幅,包括所有写作工具,从庞贝和赫库兰尼姆的许多古老画作中收集而来

左边是一个圆形的木盒或金属盒,有盖,里面装有几部或几卷书,每部或每卷书都按照内容卷起并做有标记,以便容易区分。下面是一支尖笔和一个五边形的墨水瓶。中间是一只由芦苇秆做成的笔,叫芦管笔。书盒旁边是斜板,由合页连在一起,有时,也许总是会以蜡覆盖其上。悬挂在上面的是另一种尖笔,作为钉子让它悬在墙上。旁边是一种厚厚的简册书,敞开着摆在那里。中间是装在盒子里的单卷书。右边是四卷书,它们就这样摆放着,不需要解释,其中两卷是有名字的,一个就在纸卷轴上,另一个来自其中心的木圆柱体。

一下国王的英勇。写出迦勒底宗教文学的教士也领取皇家俸禄。除了战争记录和祷文外，迦勒底泥匾上还有关于农业、天文和政治的记载。有人认为史密斯和其他考古学家发现的泥匾原来藏于尼尼微的赛纳克里布图书馆。赛纳克里布其人卒于公元前 681 年。

埃及文学是仅次于迦勒底文学的古老文学。埃及的书是写在纸卷轴上的，纸卷轴是用生长于尼罗河谷的芦苇的髓制作的，芦苇笔则是用草梗或甘蔗、竹子的杆做的。我们知道的最早的埃及古籍《死者之书》(*The Book of the Dead*) 写于大金字塔建造的时期。有一本《死者之书》藏于大英博物馆。G.H. 帕特南先生说该书“含有对神的祈求、赞美诗、祷文，还描写了死者的灵魂在来世所要经历的一切，包括对他过去的生活的详尽分析，以及对他来世生活的最终判断”。

《死者之书》就像一种仪式，人们总要把该书的副本放在墓里，以引导死者的灵魂安全抵达来世。按帕特南所说，由于这个习惯，古埃及承办丧事的人成了历史上所知的最早的书商。在埃及，文学的概念滥觞于庙宇，埃及神中有许多都是透特—赫尔墨斯，长着鸛鸟头的“书神”。但是，虽然留传下来的仅有的一点古埃及文学大多是宗教文学，但还存在着宫廷文学和由民间故事构成的通俗文学。在后来的世纪里，埃及人创造了大量文学，其中包括关于宗教、道德、法律、修辞、代数、测量、几何、医学、旅游的书籍，而最重要的还有小说。这些文献中只有少部分保存了下来，所以，甚至在亚历山大图



照片：W. A. 曼塞尔公司

象形文字版本的《死者之书》的纸卷轴摹本

世界上最古老的书籍的一部分。本书的一个摹本总是放在坟墓中，在通向未来世界的旅途上作为灵魂的安全向导。

书馆的书架上也看不到古埃及文献，那纯然是一个希腊图书馆。

除了《死者之书》，还有一本埃及书《卜塔－霍特普的箴言》，这也许是世界上最古老的书。卜塔－霍特普生于孟斐斯，大约生活于公元前 2550 年左右。^①

如果人们想到这部倒数第二古老的书写于摩西诞生的两千年前，比印度汇编的《吠陀经》还早两千年，就能认识到它有多么古老了。它比荷马和所罗门的《箴言》早两千五百年。就时间而言，所罗门与我们时代之间的距离并没有所罗门与卜塔－霍特普之间的距离大。

这些箴言是写在纸卷轴上的，卷轴有 23 英尺 7 英寸长，5 英尺零 7/8 英寸宽，现藏于巴黎国家图书馆。下面是甘恩先生的一段译文：

人没有恐惧，神也同样惩罚。一个人说“那里有生命”，于是他被剥夺了粮食。一个人说“（那里有）力量”，他说：“我为自己抓住我看到的東西了。”说完，他就被打倒了。另一个人给了他并不拥有的东西。不要拥有人们准备给你的东西。因为神是那样说的，甚至不要拥有已经给予的东西。生活在仁慈当中，人们会来赠送礼物的。

如果你到一个大人物家做客，接受他给你的食物，把它放在唇边。如果你看着站在面前的主人，不要死盯着他。死盯着他会给他的灵魂带来恐惧。在他向你打招呼之前不要说话；你不知道他是否在打什么鬼主意。他问话时你要回答；这样他会认为你说的是好话。高贵的人吃饭时听从灵魂的指引；灵魂给他愿意吃的东西——这是晚餐的习惯。他的灵魂引导他的手。高贵的人给予，下贱的人获得。所以，吃面包是神的恩赐；无知的人才不信神。

如果高贵的人派你去见另一个高贵的人，你要完全和派你去的人一样，准确地把信送到。注意不要言语伤人，由于曲解事实而引起争端。不要越权，不要重复任何人的心里话，不管是王子还是农夫的话；那是灵魂所惧怕的。

第二节

孔子的著作

早在欧洲文学发端的几百年前，中国就有了书。而在基督诞生的 500 年前，中国的大哲学家孔子就已成名，为中国文学和伦理学奠定了基础。这些书是写在竹简上的。有时候，中国的竹简是用尖笔刻的，有时候，是用印度墨水涂的。中国人还用丝绸写书。

^① 关于卜塔－霍特普的生卒年见《考古学杂志》(Revue Archael), 1857。